

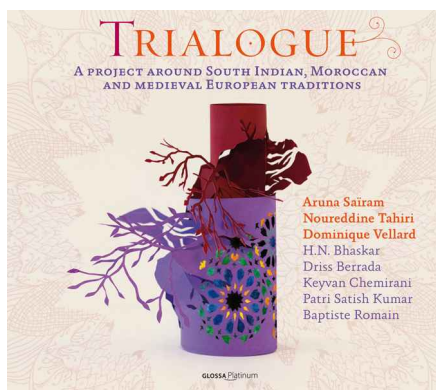
GCD P32306

New release information

September 2012

'Triologue'

A. Saïram – N. Tahiri – D. Vellard



Triologue

A project around South Indian, Moroccan and medieval European traditions

Aruna Saïram, voice
Noureddine Tahiri, voice
Dominique Vellard, voice

H.N. Bkaskar, violin
 Driss Berrada, oud
 Keyvan Chemirani, zarb
 Patri Satish Kumar, mridangam
 Baptiste Romain, fiddle

PROGRAMME

- 01 Al-Adhân
- 02 Benedicam
- 03 Lalitha Saharsaranamam
- 04 Kanthamam Kathirkamam / Alleluia, imperatrix egregia
- 05 Al Kalbou
- 06 Puis que ma douleur
- 07 Raga Amritavarshini
- 08 Entre terre et ciel
- 09 Ihesus Cristz
- 10 Raml el maya
- 11 Eppo Varuvaro
- 12 Por nos Virgen / Chamss el achiya
- 13 Shanti / Salam / Agnus Dei

PRODUCTION DETAILS

Total playing time 79:01
 Recorded in the church of Mont-Saint-Jean (Bourgogne, France) on 6-9 June 2011
 Engineered by Jean-François Felter
 Produced by Jean-François Felter and Ensemble Gilles Binchois
 Executive producer: Carlos Céster
 Booklet texts by François Cassingena-Trevedy and Dominique Vellard
 English – Français – Deutsch



NOTES (ENG)

The director of the Ensemble Gilles Binchois, Dominique Vellard, has been spending many years searching for connections – be they of intellectual, spiritual or musical natures – with non-western traditions, searching for links and ties between them that will lead to a deeper understanding and awareness of medieval European chant (and Vellard has been one of the leading specialists in this area for some three decades). His approach has entailed searching out meeting points between these musical cultures to bring them closer together and to draw out their musical qualities, but never in the sense of any unwarranted combining or blending.

The meeting of Vellard in the middle 1990s with the legendary South Indian singer Aruna Saïram paved the way for an ensuing rich musical and human dialogue, and led them to give over 30 concerts in Europe, India, Morocco and Malaysia as well as recording an album for EMI in 1999. The Islamic tradition was brought within the scope of this adventure with Vellard and Saïram's joint collaboration from 2002 onwards with the Moroccan singer Noureddine Tahiri; a new high point is now being reached with the release of this new Glossa recording, *Triologue*.

Together with their instrumentalists they provide intensely moving performances, with music of a great beauty, all set to captivate serious music lovers from world to classical.

NOTAS (ESP)

Dominique Vellard, director del Ensemble Gilles Binchois, lleva ya muchos años buscando conexiones intelectuales, espirituales y musicales con tradiciones no occidentales, vínculos a través de los cuales persigue una mejor comprensión y aprehensión del canto medieval europeo, del cual es uno de los mayores especialistas desde hace ya más de tres décadas. Su acercamiento implica el encuentro de nexos que permitan la yuxtaposición y el realce de las cualidades de estas músicas, pero nunca su mezcla gratuita.

El encuentro de Vellard con la legendaria cantante india Aruna Saïram a mediados de los noventa ya supuso el establecimiento de las claves para construir un rico diálogo musical y humano, que los llevó a dar más de treinta conciertos en Europa, la India, Marruecos y Malasia y a grabar un disco para EMI en 1999. En 2002 comenzó la colaboración de ambos con el cantante marroquí Noureddine Tahiri, incorporando así la tradición islámica a una aventura que por lo pronto ha culminado en una nueva grabación para Glossa, titulada *Triologue*, y que ahora presentamos.

Una colaboración intensamente emotiva, con músicas de una belleza sublime, en un disco inclasificable que hará las delicias tanto de los amantes de la *world music* como de los aficionados a la música clásica de mente más abierta.

NOTES (FRA)

Dominique Vellard, à la tête de l'Ensemble Gilles Binchois, recherche depuis plusieurs années des connexions intellectuelles, spirituelles et musicales avec des traditions non occidentales, des liens lui permettant d'atteindre une meilleure compréhension et préhension du chant médiéval européen, dont il est l'un des grands spécialistes depuis plus de trente ans. Son approche implique des unions permettant de juxtaposer et de souligner les qualités de ces musiques, sans aucune fusion gratuite.

La rencontre de Vellard avec la légendaire chanteuse indienne Aruna Saïram au milieu des années 1990 supposa l'établissement de clés aboutissant à un riche dialogue musical et humain, qui les amena à donner plus d'une trentaine de concerts en Europe, en Inde, au Maroc et en Malaisie et à enregistrer un disque chez EMI en 1999. En 2002, cette collaboration reçut l'apport du chanteur marocain Noureddine Tahiri, incorporant ainsi la tradition islamique à une aventure qui, aujourd'hui, culmine dans ce nouvel enregistrement Glossa, intitulé *Triologue*.

Une collaboration d'une intense émotivité, avec des musiques d'une beauté sublime, pour un disque qui fera les délices des fous de la *world music* ainsi que les passionnés de musique classique à l'esprit le plus ouvert !

NOTIZEN (DEU)

Dominique Vellard, der Leiter des Ensembles Gilles Binchois, beschäftigt sich seit Jahren mit intellektuellen, spirituellen und musikalischen Bezügen zu nichtokzidentalen Traditionen, mit Querverbindungen, die ein besseres Begreifen des europäischen Gesangs des Mittelalters ermöglichen – ein Gebiet, auf dem Vellard seit über 30 Jahren einer der hervorragendsten Spezialisten ist. Seine Herangehensweise ermöglicht eine Zusammenführung dieser Musikkulturen, die die besonderen Qualitäten einer jeden hervorhebt und sie gegenüberstellt, ohne dabei willkürliche Vermischungen zu erzeugen.

Mitte der 1990-er Jahre begegnete er der legendären indischen Sängerin Aruna Saïram zum ersten Mal; aus diesem Treffen erwuchs ein vielfältiger menschlicher und musikalischer Dialog. Vellard und Saïram gaben über 30 Konzerte in Europa, Indien, Marokko und Malaysia und nahmen 1999 bei EMI eine gemeinsame Platte auf. Seit dem Jahr 2002 wird die Zusammenarbeit noch durch den marokkanischen Sänger Noureddine Tahiri bereichert. Er bringt die islamische Tradition bei diesem Abenteuer ein, das nun in *Triologue*, der neuen CD bei Glossa, kulminiert.

Die Ergebnisse der gemeinsamen Arbeit sind von bewegender Emotionalität und berückender Schönheit – entstanden ist eine Aufnahme, die Anhänger von Weltmusik ebenso sehr begeistern wird wie leidenschaftliche Klassikliebhaber mit wachem Geist und offenen Ohren!